



CAMERA NOTARIALĂ DIN REPUBLICA MOLDOVA

adresa: MD-2012, mun. Chișinău, str. Bueurești 90, of.16

www.cnm.md; camera.notariala@cnm.md, (022) 000 701, (022) 000 702, 061077753

Nr. 369 din 3 octombrie 2022

la nr. 06/2-4770 din 17.08.2022

Centrului Național Anticorupție

mun. Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfint 198

Urmare a examinării solicitării Dvs. din 29.08.2022, Camera Notarială Vă comunică următoarele:

Camera Notarială a examinat în repetate rânduri problema legalizării semnăturii electronice a traducătorilor autorizați. Poziția Camerei Notariale pe acest segment a fost expusă atât Ministerului Justiției, cât și companiilor care prestează servicii de traducere. Uniunea Traducătorilor Autorizați de asemenea s-a expus împotriva legiferării posibilității de aplicare a de către traducătorii și interpreții autorizați a semnăturii electronice la certificarea traducerilor.

Legalizarea semnăturii electronice a traducătorilor nu ridică semne de întrebare legate de caracterul confuz sau neclar al normelor conținute în art. 48 din Legea nr. 246/2018 privind procedura notarială, ei de apreciere a oportunității și corectitudinii legiferării acesteia.

Aplicarea semnăturii electronice la certificarea traducerii prezintă riscuri sub aspectul posibilității notarului de a îndeplini procedura prevăzută de art. 48 din Legea nr. 246/2018, exigențele legale privind circulația documentelor electronice, și necesită stabilirea unui mecanism viabil de verificare a corespondenții semnăturii electronice aplicate de traducător, dar și asumarea faptului că va genera costuri suplimentare pentru solițanții actelor notariale.

Reiterăm că, în cazul parvenii unui proiect de modificare a art. 48 din Legea nr. 246/2018 în contextul subiectului abordat, Camera Notarială îl va examina minuțios și multiaspectual.

Anexă: copia scrisorii Uniunii Traducătorilor Autorizați (2 pagini)

Președinte al Camerei Notariale

Lilia CHIRTOACĂ



Către Camera Notarială

a.

Prin prezenta, vă comunicăm că, am luat cunoștință cu

Uniunea Traducătorilor Autorizați din Moldova este categoric împotrivă la obligativitatea de a folosi semnătura digitală calificată. (gov.md)

Deoarece va complica mecanismul de lucru atât al traducătorilor cât și al notarilor. Evident că vor fi niște costuri suplimentare pe care traducătorii nu au posibilitate să le suporte, durata așteptării va fi mai de lungă durată, ceia ce deranjează în primul rând clienții.

Noi, traducătorii/interpreții autorizați, suntem liberi profesioniști ,ce preștăm servicii Organelor de drept și al Magistraturii.

Conform legislației ,traducătorii sunt obligați să semneze olograf , să aplică specimenul semnăturii și amprenta stampilei. Nu este corect să ne supunem solicitărilor unui Birou de traduceri , să ne oblige la utilizarea acestui mecanism , care va crea o incomoditate totală de activitate atât pentru traducători cât și pentru notari.

Vor fi multe falsificări ! Deoarece birourile de traduceri vor solicita semnăturile digitale de la traducători și vor aplica semnăturile unde vor avea ei nevoie.

Traducerile noastre conțin caracter confidențial , uneori chiar semnăm contracte, declarații de confidențialitate , cum să apară aceste traduceri confidențiale pe platforma gov.md.

Mulți traducători /interpreți autorizați dețin birouri de traduceri , achită impozit conform legislației ca persoane juridice , plus mai achită 12% impozit pe venit ca persoane fizice conform registrului de evidență al traducătorilor și atunci când Inspectoratul Fiscal va vedea pe platforma gov.md traducerile iarăși să ne taxeze? Aceasta nu este corect!

Activitatea traducătorilor autorizați este coordonată de către Ministerul Justiției și Organele Legislative, ci nu de un agent economic.

CAMERA NOTARIALĂ
A REPUBLICII MOLDOVA
INTRARE Nr. 338
23.05.2022

Cu respect,

Președinte UTA

(Uniunea Traducătorilor Autorizați din Moldova)

Elena DAVID

